

Lục Tỉnh Tân Văn

GIÁ BÀN:
 Một năm... 6000
 Sáu tháng... 3 000
 Ba tháng... 2 000

PHÂN SỰ: NGUYỄN-V. CỎA

PHÂN SỰ: NGUYỄN-V. CỎA

GIÁ BÀN:
 Một năm... 7000
 Sáu tháng... 4 000
 Ba tháng... 2 250

NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 Mỗi số bán là... 0104

NGHỀ MỚI LẬP RA SA NỮ:
 NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

GIÁ BÀN:
 Một năm... 7000
 Sáu tháng... 4 000
 Ba tháng... 2 250

PHIẾU LƯU HÀNH: 0104

PHIẾU LƯU HÀNH: 0104

PHIẾU LƯU HÀNH: 0104

PHIẾU LƯU HÀNH: 0104

MỤC-LỤC

1. - Mở rộng nghĩa hội
2. - Thuốc Tây thuốc Bắc
3. - Mua thuốc súng
4. - Police Saigon
5. - Thi bằng cấp sư học
6. - Tầm mồi tới
7. - Vụ án cướp 13 muôn 7 ngàn
8. - Thi thông ngôn dầy thép
9. - Tầu chiến-Améric
10. - Tân Commissaire Ramiel
11. - Một trăm khoản truyền Phansa
12. - Bản giới
13. - Thông báo
14. - Hướng truyền
15. - "Đồng nghiệp Tây Nam"
16. - Ôn kia theo mồi

MỞ RỘNG NGHĨA HỘI

Ráng giúp người làm thuốc trừ độc.
 Cứu một người đương gian bằng một văn âm ti.

Thuốc trừ độc vốn của ông Pasteur là một vị lương-y có danh trong nước Pháp tìm ra; thấy hiệu nghiệm, nhà-nước Pháp mới chuẩn lập trường đặc biệt để dạy và chuẩn cấp cho những tay thông thạo chuyên môn tìm kiếm mở mang thêm nữa. Bởi vì, từ trước đến giờ, tuy mỗi năm hao tốn của kho nhiều lắm, song xét về sự ích quốc lợi dân, nên nhà-nước đã không bỏ quên, lại cần cấp bồi thêm cho bầy-vùng. Các nước trong hoàng-cửu, nước nào là nước không gọi học sanh sang Pháp học đạo đặng về truyền giáo dân nước mình. Nên ngày nay, tuy nước nào cũng biết, nước nào cũng có trường đặc biệt, nước nào cũng có chuẩn cấp cho danh-y tìm kiếm mở mang thêm mãi-mãi, song đâu tìm kiếm cách nào cũng chẳng qua Pháp-quốc nổi, hoặc đầu mở mang đặng rộng thế này, cũng chẳng bỏ đạo ông Pasteur là tiên-sư, chẳng quên ân nước Pháp là thầy khắp cả.

Phải biết những tay thông thạo hệ chuyên vào môn học này, muốn tìm kiếm mở mang môn ấy, thì một ngày chỉ tới, một năm chỉ cuối chẳng lo đến chi khác hơn nữa, miếng có tiền chầu cấp đủ dùng trải qua ngày tháng. Mà từ năm Âu-châu nổi cơn khời lửa đến giờ, nhà-nước tuy không để ý bỏ quên, nhưng không thể chuẩn cấp cho những tay thông thạo chuyên môn, như lúc trước nữa; cũng vì lúc đang chinh chiến, nhà-nước có bao nhiêu cũng bỏ hết qua làm quân phí, giữ lương thảo cho quân mã đầy đủ; đến chừng tro tàn ngấm em rồi, nhà-nước lại phải lo tu-bổ các tỉnh hư hao về binh cách, cấp dưỡng những chiến sĩ cách cha mẹ vợ con của chiến sĩ vì nước phò gian; nên tuy ngày nay là ngày giải giáp đã lâu, mà nhà-nước Pháp-quốc cũng chưa có sức làm y như cựu.

Và về nhà nước không thể làm y cựu lệ, tức là không thể chuẩn cấp cho những tay thông thạo chuyên môn kiếm tìm thuốc lạ, thì những người có chí ấy biết lấy đâu đắp đổi tháng ngày đặng ngồi ăn mà đợi đạo?

Lẽ có nhiên các đấng thông thái, gặp hồi biến đổi như vậy, phải cái chí, há người đấng mà chịu oan đặng ru? Mà về điều Pasteur mà bỏ điều thì rất uổng rất tiếc, đã mất một đầu ích quốc lợi dân, lại ngồi mà xem các nước học-trò trở lại làm thầy thậm hồ.

Xét tới lẽ, bà Bà tước Albert de Mun, vì lòng tưởng nước thương dân, đã xướng lập một hội nghĩa tại thành Paris, mục-dịch lo về lạc-quyển, lấy của châu cấp cho các đấng tài ba lo mở mang điều Pasteur ra nữa. Nghĩ về một hội chánh của bà Bà-tước de Mun chẳng lấy chi làm đủ số, nên bà ước, vì lịch chung, đặng có hội ngành khắp cùng, như là trong các thuộc-dịa Langsa và đất của Pháp bảo hộ cho để bề thì tho.

Việc phải, việc có ích có lợi chung, việc có nghĩa, nên nghe đến lời chẳng muốn làm. Nên chỉ đất Nam-kỳ và Cao-miên chẳng để cho bà ước trông lâu mới mất. Quan Thống đốc Nam-kỳ đã giúp sức bà Thống tướng lập thành hội ngành. Bấy giờ còn đang bản tình lập thêm ban Ủy-viện đôn-bà Annam để giúp bản Ủy-viện đôn-bà Langsa làm nghĩa vụ liên lao nơi đó. Cao-miên, quân-trung-sư Baudoin cũng đặng đứng lập thành bản hội rồi. Bản hội Cao-miên:

Bà Mathis ngồi hội trưởng;
 Bà Baudoin, Hội-trưởng ban thư;
 Bà Donnadieu, Castailiac, Finelle, Gerlier, Soulet, Moreau, Papiet, Silvestre và Công-chúa Sutharot. Hội-viện;

Ông Tấn-sĩ y Hervier, từ-ban;
 Ông Báo-tê sr Finelle, thủ-bôn;

Chưa biết bản Ủy-Viện đôn-bà Annam trong Nam-kỳ sẽ đặng những ai dự chức, chỉ vụ, theo trí tôi tưởng những tay nội trợ tề-gia, hiện đực có danh trong xứ, dịp này cũng nên ra giúp ích cho đời và cho đôn-bà Langsa với đôn-bà Annam biết nhau, gần nhau, hiểu nhau, kéo bầy lân tương cách.

Vả lại đôn-bà Annam, trừ khi nhà nghèo khó thì chẳng nói chi; chứ khi nhà có tiền, dự ăn dự đẻ, thường hay tìm những điều lành

Thuốc Tây thuốc Bắc

Nghề bác thuốc và nghề buôn thuốc không có điều luật nào kiềm chế đối với Nhà-nước cũng không có trách nhiệm gì. Những chất thuốc độc ai mua cũng được, số người bị hại vì thế rất nhiều, chỉ vì có các tỉnh trong việc khai tử không có việc khám nghiệm của thầy-thuốc nên không biết đích xác độ thời, trở ra những khi xảy ra việc, uổng lắm thuốc độc phải giao cho các nhà chuyên-môn hóa-học thí nghiệm thì mới rõ được, vì thế mà mới rồi quan Thanh-tra thấy thuốc chánh Y-viện Đông-Pháp có đệ trình quan Toàn-quyền một tờ dự thảo nghị-định chi thành qui-điều cho việc buôn thuốc tại đây. Đại ý trong tờ nghị-nói rằng: việc các thầy thuốc, các nhà bào-chế bán xử bán các thứ thuốc độc và các chất dễ kể ở trong các hiệu đình theo chỉ-dụ ngày 16 Juillet 1919 cũng những vị thuốc Tây mà trong ấy lại không rõ có những chất gì đã bao phen làm hại đến tánh mạng người, bởi vậy đối nay xét ra cần phải đặt thành qui-điều cho nghề buôn thuốc Tây. Nguyên là trong chỉ dụ ngày 16 juillet 1919 nói về nghề bào chế ở Đông-Pháp có dự định trước rằng: sau này sẽ

có nghị-định quan Toàn-quyền định về nghề ấy, cho nên lấy gì ngại phải đệ trình quan Toàn-quyền chuẩn y cho cái lệ buôn thuốc Bắc thuốc Nam tại địa-hạt Đông-Pháp.

Nên ta xem những đồ chỉ-dự ấy thì ta sẽ nhận ra rằng nghề buôn thuốc tây ở đây cũng phải tuân theo những luật lệ rất nghiêm nhặt. Ấy là những nhà buôn thuốc tây toàn là những người đã học phở thông, phải đỗ bằng lấy nghiệp bào-chế chuyên môn rồi mà còn phải theo những điều lệ đã định, hương chi là các nhà bào-chế tại Tàu ở đây lấy gì bằng có rằng đã tinh-tướng nghề thuốc mà để cho tự-do được? Nay số Y-viện đã ra lệ này chẳng qua cũng là sửa lại một điều khuyệt điểm mà ai này vẫn biết đã lâu rồi, tưởng cũng không có gì là ngăn trở cho nghề làm thuốc với nghề buôn thuốc cả. Phạm các nước văn-minh đều cũng có qui-định như vậy. Gần đây ở Nam-kỳ lại có nghị-định kiểm chế nghề làm thuốc, bắt buộc những thầy lang phải tuân theo, như là trước khi làm thuốc thì phải lập sự tại một nhà thầy lang nào trong bao nhiêu lâu, phải làm đơn xin phép quan Công sứ tỉnh mình ở, mỗi khi đổi sang địa-hạt khác cũng phải xin phép, văn bản. Việc các thầy lang trong Nam tương cũng rộng thế hơn nhiều.

Việc phải mà làm, nên chỉ vì câu: Cứu một người đương gian, hơn một văn âm ti, đôn-bà Annam hay Cứu nhân chi cấp, lấy nhân chi nguy bõ thì cho bản-nhân, hay cho ân-mỹ, hay giúp người trong cơn đói khát. Đôn-bà Annam cũng hay cũng chừa, cũng miễn, làm chạy, thì rẽ, rồi đến người chết đuối, chết bỏ, chết chém, chết đâm, chết sông, chết suối. Có người giàu có lớn lại đem xuất tiền bạc mà cứu, cứu cũng cứu được ngàn cho mãi lên tới Phật. Trừ việc bố thí cho kẻ bán-nhân, việc cứu chữa cũng miễn, làm chạy, làm rẽ, cắt chừa, tương như đó là cứu u-u minh-minh, mà cứu chẳng cứu tởn của hao công thay, hương chỉ việc này, giúp của châu-cấp cho các đấng tài ba tìm kiếm thuốc thần thì trừ nọc mà cứu dân đó tức là cứu nhân nhiều bằng cứu trước mắt. Lý nào lại quên câu: Cứu một người đương gian bằng một văn âm-ti, mà bỏ qua hay sao? Không... tôi chẳng tưởng tác lòng hiền đức của đôn-bà Annam đánh bỏ qua vụ nghĩa này, vì cũng là vụ cứu mạng sanh linh rõ ràng, chứ chẳng phải việc mặt-mờ bóng sọ nổi treo-cây kiếm-cá.

Ấy vậy, trong hàng phụ nữ phiệt-duyệt thế gia hãy chịu nhọc rết cho cạn lệ phải chăng, rồi ai muốn dùng vào bản Ủy-Viện Annam mà giúp ích cho vụ đại nghĩa này đặng ngày kết quả, xin gửi thơ cho hội biết,

L. H. - MUU

Về cái vấn đề này, những nhà công nghiệp thành với thuốc Tây thì mong rằng Nhà-nước cấm hẳn nghề làm thuốc Bắc đi. Điều mong đó thiệt là vô lý, vì thầy đé mà muốn bỏ đi thì còn gì để bằng! Không những là thiệt cho bao nhiêu người bị mất nghề sanh nhai mà lại là một điều thất sách đối với dân mình nữa, vì nhà quê và các tỉnh thành mình, còn rất bao nhiêu người quen dùng thuốc Bắc đã mấy chục đời, nếu biết rằng thuốc Tây có công hiệu đến đâu, cũng không bao giờ bỏ hẳn được thuốc Bắc đi, lại thuốc Tây giá mắc hơn thuốc Bắc, số thầy thuốc chưa có mấy, thì phòng toàn dân bị đau mà theo hết được, đã đành Chánh-phủ bỏ-bỏ hình nào cũng mở nhà thương phát thuốc không tiền cho những người bệnh tật bần cùng, cứu chữa những chứng bệnh dịch như bệnh đậu, bệnh tả, bệnh sốt, bệnh bại liệt bao nhiêu người, ở nhà thương tân biết, nhưng chưa thấy nào cho hết được trăm ngàn chứng bệnh khác ở các nơi xa tỉnh-lỵ. Bởi thế mà thuốc Bắc không thể nào bỏ được, thuốc Bắc nhà cách-tri chuyên môn nên nghiên cứu thuốc Bắc cho tinh tường lên, hoặc là nghĩ cách cải lương thế nào, kéo vài mươi năm nữa chứ Hán tiêu diệt

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dạy theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP HAY TẠM 1913 LỜI TRƯỚC CỦA ÔNG HÖLBÉ và RENOUX

Hay nay L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

Pharmacien, người nhà hát tây, làm cả tất thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tổ ở đây cũng thuốc tây này hay gọi thợ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vửa lòng. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène ngài sẽ gởi cho không

MÌNH SÁNG SÓC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH, VIỆC TRÍ CÁCH BẢO CHẾ CỦA HÀNG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SỞ KHAI, VÀ HÓA-HỐC.

Hàng này, trừ những thuốc tình anh, không hề sai chạy, của hãng DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vận của người Phansa, mà sống sót thì thấy có bằng thiện nghệ bảo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiên đề, như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bề trễ, phải thiếu, tại đường thông qua với Mâu-quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-địa của ta, có cần cho làm cũng không có hàng cho kịp.

KỶ TÀU RÒI BÊN MẬU-QUỐC, MỚI GÓI QUÀ QUẢN-HIỆU, NHỮNG THUỐC MEN và ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA HỐC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo ý, đã rẽ lại mau lành bệnh.

Hàng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAMITE (đồng-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIỎI cho hết thầy nhơn dân Nam-kỳ ta.

Nhà chụp ảnh NADAL

120 rue Catinat Saigon
Hình dán giấy thuốc thân 3 cái 0\$50
Sang hình lớn thì từ 5\$00 chỉ 25.00
Hình chụp khéo thì 12 cái 9.00
Có bán đủ đồ phụ tùng chụp ảnh sang ảnh, và làm ảnh lớn hơn và cũng có bán đủ các thứ máy để chụp ảnh.

Có bán tượng về bằng nước thuốc dầu, sơn thòy, và việc chi đủ màu. Đồ đã tốt, mới mà giá cũng phải chăng.

Máy ông chủ xe ô-tô

Ô-tô mà tốt hơn hết, hay hơn hết, xin đẹp hơn hết, người Annam thường ưa dùng, thì là xe Dodge.
Đã hơn 400 cái chạy rồi trong Đông-pháp này 48 cái bán cho các quan chủ tỉnh và các quan Quản lý các sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.

Thứ bởi những bạn của máy ông có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông sẽ nhứt-định b và biết cái danh giá của nó.

Tại nhà trừ xe Auto-Hall Saigon mới được mấy cái xe Dodge, mới gọi qua, kiểu mới, ai muốn phải đến mau mau mà mua kéo hết. Trả tiền bằng giấy Quốc trái cũng được. Máy ông, khi mua xe, nên đi mà hỏi đi hỏi coi thử xe Dodge này.

Bất cứ mua vật chi trong hãng này đều trả giấy quốc trái được hết.

Có thứ rượu mạnh Laidi- hiệu BAC-CHUS mới cho là Nam-kỳ lần thứ nhất, ngo không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng Denis Frères trừ mà thôi.

HÃNG

ông P. Ribeyrolles et C^o
10, Place du Chateau d'eau. Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giới ở tại hãng MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp để thế nào, thì chỉ giùm không ếm tiền công.

Nhân dịp

Muốn bán một cái Ô-tô nữa mà hiệu **FORD** cũng còn mới.

Giá là: **1.600 \$**

Ai muốn mua thì hỏi tại nhà ở Unlon 157 rue Catinat, Saigon.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL DE D'ANNAM
Nº80 Bd Charner và Carabelli Saigon
HUỲNH-HỮU-KY CHỦ TIỆM

Kính chào quý khách rõ: kể từ 1^{er} Juillet 1913 tôi mới dọn một tiệm ngủ hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng ở dưới đất rất cần tiện cho quí khách

Nguyễn-văn-Búp

(THỢ KHAN ĐÈN)
et Propriétaire của Công ty Bình-nhâm Lai thiêu

Chỗ làm khăn bông, Bom-bay và đồ thủ đủ kiểu kim-thời, có máy may tốc muốn kết dính lại dùng như: bộn vớ, rất tiện phải đó n, hãng muốn vắn thì khỏi đo, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng, hạng nhứt 3 đồng, hạng nhì 2 đồng, hạng ba 2 đồng, qui ông mua sơ phải tới chi phí trên 2 khăn gởi contre remboursement cùng trả tiền trước tiền cho 2 mẫu.

Kính chào.

Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, để uống vớ lòng tôi làm, đã có mùi thơm mà lại bổ ngon khí. Chẳng bất chước ai mà chế nên nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bì nó được.

Bán tại hãng Établissements Dumarest, d'Indochine Saigon.

HỮU CƠ-NHẠC PELLISSON
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thẻ thường: ba cu-rô (Courcoures)
Thẻ thiết tốt cả nước này

→ **SẢM-BANH** HỮU CHẮC ĐỒ
PRIOR St. Marçal
SẢN-NHÂM HỮU TRÁNG VERNET
đặt tại xã MẮC HỀ-MỐC (Mardonnique)
SẢM-BANH (Cherbourg)
Léon Chandon
ĐẾ NHUYT

HÃNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOÀN CẦU
HÃNG CHẾ SÁCH VÀ HỒI BỔNH HÃNG CHẾ VÀ HÃNG NGÀNH SẮT CHO KHÔNG

HÃNG DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VỐN 40 TRIỆU QUAN
BAN SỈ - BÀN LẺ

HÃNG BÁN GIÀ RẺ HƠN HẾT TRONG MIỀN CỰC ĐÔNG
Nam-van (PNOM-PENH)
ĐƯỜNG PROTECTORAT
ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

Số 1, Quai de Belgique

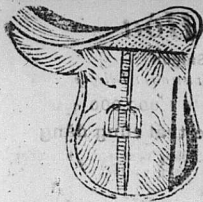
Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hãng này thay mặt cho:

- Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hãng xe hiệu Decauville: Xe rua, đường rầy, các môn phụ tùng thay đổi theo xe máy và đường rầy;
- Hãng xe hơi hiệu Panhard: Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions);
- Hãng máy hơi hiệu Dupuy-Ripolin;
- Hãng máy bơm nước hiệu Saurer và thuốc súng;
- Hãng máy dệt hiệu Singer-Yorke: Nỉ, áo, quần và thuốc nhuộm hiệu Larbaud Saint-Yorke;
- Hãng Bergougnand: Vở và ruột của xe đạp "Bergougnand";
- Tủ sắt "Le Galois" cực kỳ đẹp và bền, có xe và không chày. — Khóa có bạc tốt hơn không có chày;
- Hãng xương sắt ở Tonkin: Đèn, đèn rầy, đèn đã dựng thì.

Đồ dùng:

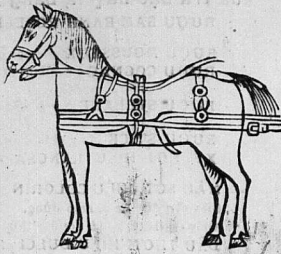
- Đồ dùng về các trường tiểu, đại, trường dạy chữ, đất, cày, cày, và, rầy, đồ dùng cho máy sục trồng lúa;
- Đồ dùng cho những người làm, việc làm: Đồ khí dụng của nhà, sắt để dùng đục sọc, đai sắt đẹp, tron, vườn, sắt làm nồi hơi (chaudière) sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm hơi để bơm nước vào ruộng, bơm nhà cửa, vắn vắn, ống an hiện Turquet, ống xi kềm, ống chi để dùng đất ruộng hoặc ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière) ống thép;
- Vật dụng làm nhà: Song hồng cửa, cửa, cửa, bàn, ghế, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon (boulons), giày kềm, màn, màn, lưới, màn, màn, màn;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trang sành, xi chì, bằng ni-phôm (aluminium), đèn, bàn viết, lò, bàn chải, sắp đánh răng, sắp ống;
- Bảng, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cales, hồ máy bơm, hồ làm sáo, hồ làm mũi xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.



PHAN-HAM

Thợ làm yên-ngựa Song-mã và Độc-mã
Khoa-chang, Khoa-do
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

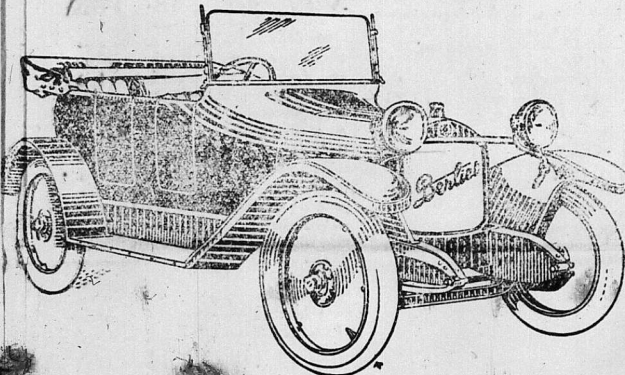
Chúng tôi
kinh trình
chứ
khách biết
rằng: Bồn-hiệu làm các thứ Yên-
ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã. Rường
Vali và các thứ đồ dùng đi đường
làm bằng da bên Tây da Hồngkông
thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán
phải chăng. Các quý-khách có lòng
chiếu cố muốn dùng thứ ghay kiểu
mẫu nào xin gửi thơ cho Bồn-hiệu.
Bồn-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm
được như ý của quý-khách sử dụng.



Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-hiệu sẽ tính giá riêng.
Bồn hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

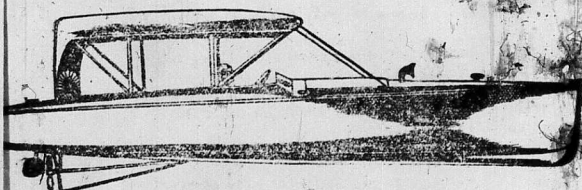
Ôtô hiệu BERLIET

Là một thứ mới bầy, 4 máy 15 ngựa, năm chỗ ngồi, dùng
toàn điện mà làm đèn



Bán giá: 22.000 quan và 24.000 quan

Tùy theo sự chung dọn cái xe
Có trữ tại hãng DESCOURS & CABAUD
Saigon - Haiphong - Hanoi - Pnompenh



CANOT HOI

Đồ chơi chuyên mẫu lạ,
đề tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens
Etablissements

Charles BARDON

Sté Anonyme en formation
Quai de la Marné. SAIGON (Khánh-hồ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 630



Đồ chơi đóng kỹ càng giáng đẹp
Khoái huyet lạ lùng sạch sẽ. Giá rẻ

Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỆ SANH MƯỜI CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ



Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gân cốt cũng
là tăng kiên tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đến
ung dung cả. Nướng kẻ uổi cao khí lực suy giảm,
vội thay ngày xưa đã hòa môn hệ nóng rượu này
vô, thì đã dạng cũ lão thành đồng, mặt mày tươi tái,
coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít li: nhược đờn bà mất máu, có huyết
hạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, hệ nóng
rượu này vào thì mạnh mẽ làm lại, da thịt đỏ sần, tinh
thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190
Cholon depot Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue
des Marins Cholon.

Ái muốn mua sỹ (en gros) các hàng lụa Bác-kỳ (Soieries du Fonkin) ???

Như: Lành rộng trơn, bông lảnh hẹp, địa minh băng, minh quả, xiên
bông đơn bà, bông tiêu, bông hột mè, lụa lờng, xiên trắng 7 chỉ sa trơn,
sa bông, lụa các thứ, nhiều minh gô, v. v. màu mắng, bông phàn lá cây,
đen, trắng hột mè.

Nên viết thơ tức thì cho tiệm Maison Tonkinoise Đông-Thịnh,
Rue de la Soie, n° 4 ở Hanoi, mà mua

Tiệm ấy mới chế ra thứ lảnh 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tốt và chắc làm,
khăn tua bằng nhiều minh gô và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng
mây nhẹ mà coi ngộ lắm.

Buôn bán thiệt thà và đã tính giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỉ đáng
kiếm lời nhiều.

Viết thơ lý lẽ (échauffez) cứng đặng, hay là muốn khỏi mất thì
gió, viết thơ lý lẽ cũng vậy, vì đã có giá riêng trao cho bạn hàng (clients)
chẳng hề tịh mắc bao giờ.

Gửi *contre remboursement*, song gửi một phần tiền trước hay là gửi trả
đủ trước thì sẽ đặng trừ 2% về cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute
avance de fonds aura droit à une remise de 2%)

Gửi mandat trước xin đề như dưới đây:

Madame LUONG-NGOC-BÁN, 4 Rue de la Soie à Hanoi.

MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng nấy,
cho nên câu tục ngữ Langes rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một tắt
quang-âm một điểm vàng) Bớt thì mà nước văn minh nào háy giờ đâu
lặng ra xuống đồng trâu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đẹp v. v. được ở
thấu bớt đường giải và ngày giờ không
trẻ nai. Đường ấy thì đã rồi cái ngày
giờ của người văn minh coi báu là
đường tắt. Bớt thì văn minh người
làm việc lại lao người làm đặng thì,
xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đẹp v. v. trong
kinh thành, thành phố, thì thường
hay dùng xe máy đẹp của hãng CAFFORT
ở Saigon rue Calmette n° 10, thật là
một chiếc xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

vô cùng, không có hiệu, xe máy bị kíp.
Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu ALCYON và
HERCULE. Hai hiệu này đều hàng hiệu Langes, đã chắc mà lại lâu bền
và giá lại rẻ: như hiệu HERCULE thì từ 600, sắp lên, còn như muốn
mua tốt hạng nhất có đủ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORÉ

Là một thứ giải khát ngon
thượng hạng

Của một mình hãng Denis frères
có trữ mà thôi.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này

là thứ giấy văn thuộc điệu.

Tôi nhớ của một mình hãng
Denis Frères đại lý khắp cả
Đông-dương.

